

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1996-1997

22 OKTOBER 1996

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
de Overeenkomst tussen  
de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie  
en de Republiek Paraguay  
inzake de wederzijdse bevordering en  
bescherming van investeringen,  
opgemaakt te Brussel op 6 oktober 1992**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie voor  
Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en  
Algemene Zaken

door de heer Alain BULTOT (F)

Hebben deelgenomen aan de werken van de commissie:

1. Vaste leden: de heren Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Serge de Patoul, Eric van Weddingen, Alain Bultot, mevr. Françoise Dupuis, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, de heren Dominique Harmel, Philippe Debry, Walter Vandenbossche.

2. Plaatsvervangers: de heer Joseph Parmentier, mevr. Béatrice Fraiteur, de heren Benoît Veldekens, Jan Béghin.

3. Andere leden: de heren Alain Adriaens, Emile Eloy, Paul Galand, Leo Goovaerts, Mahfoudh Romdhani, Guy Vanhengel.

*Zie:*

**Stuk van de Raad:**

A-69/1 – 95/96: Ontwerp van ordonnantie.

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

22 OCTOBRE 1996

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à  
l'Accord entre l'Union économique  
belgo-luxembourgeoise et  
la République du Paraguay  
concernant l'encouragement et  
la protection réciproques des investissements,  
fait à Bruxelles le 6 octobre 1992**

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures  
et des Affaires générales

par M. Alain BULTOT (F)

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Serge de Patoul, Eric van Weddingen, Alain Bultot, Mmes Françoise Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, MM. Dominique Harmel, Philippe Debry, Walter Vandenbossche.

2. Membres suppléants: M. Joseph Parmentier, Mme Béatrice Fraiteur, MM. Benoît Veldekens, Jan Béghin.

3. Autres membres: MM. Alain Adriaens, Emile Eloy, Paul Galand, Leo Goovaerts, Mahfoudh Romdhani, Guy Vanhengel.

*Voir:*

**Document du Conseil:**

A-69/1 – 95/96: Projet d'ordonnance.

## I. Inleidende uiteenzetting van de minister van Externe Betrekkingen

Op 5 april 1995 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor de eerste maal haar instemming betuigd met een overeenkomst inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen of kortweg investeringsakkoord, toen met Mongolië. Vandaag stel ik U twee soortgelijke overeenkomsten voor, afgesloten tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, de BLEU, en de Republieken Chili en Paraguay.

België staat over het algemeen niet afkerig tegenover het afsluiten van dergelijke investeringsakkoorden, die van groot belang kunnen zijn voor de bescherming van Belgische investeerders in het buitenland. Immers, buitenlandse investeringen kunnen soms genieten van een bescherming van de nationale investeringswetgevingen, zoals de zogenaamde "investeringscodes", maar een bilateraal akkoord biedt toch bijkomende juridische garanties.

De doelstelling van een dergelijk akkoord is, naast het aanmoedigen van investeringen, het bieden van garanties voor een maximale bescherming van de investeerder, zoals de waarborg voor een billijke en rechtvaardige bescherming van de investering, de clausule van meest begunstigde natie om discriminatie te voorkomen, een vergoedingsplicht bij eigendomsberovende maatregelen, de vrije overmaking van inkomsten en het creëren van een gepast juridisch kader waarbinnen investeringsgeschillen kunnen geregeld worden en waarbij de investeerder beroep kan doen op internationale arbitrage.

De onderhandelingen, die met verschillende landen worden gevoerd en waarbij systematisch een vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt uitgenodigd, gebeuren op basis van de BLEU-ontwerpteksten.

Deze teksten, die trouwens in een recent verleden, in onderling overleg tussen de federale overheid en de gewesten, aan de Belgische constitutionele realiteit werden aangepast en aldus goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 30 mei 1994, worden vaak, op een aantal kleine wijzigingen na, als uiteindelijke verdragstekst overgenomen. Dit was eveneens het geval voor de twee voorliggende overeenkomsten.

Op grond van het artikel 167 van de Grondwet en artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, dient de Brusselse Hoofdstedelijke Raad haar instemming te verlenen met deze Akkoorden, die beide te Brussel werden afgesloten

- op 15 juli 1992 wat Chili betreft en
- op 6 oktober 1992 wat Paraguay betreft.

## I. Exposé introductif du ministre des Relations extérieures

En date du 5 avril 1995 et pour la première fois, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son assentiment à une convention concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, en abrégé "un accord d'investissement" et ce, avec la République de Mongolie. Je vous présente aujourd'hui deux accords similaires, conclus entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise (l'UEBL) et les républiques du Chili et du Paraguay.

En règle générale, la Belgique n'est pas réticente à conclure de tels accords d'investissements qui peuvent être d'une grande utilité pour la protection des investisseurs belges à l'étranger. En effet, s'il arrive parfois que les investissements étrangers soient protégés par les législations nationales relatives aux investissements, tels les "codes d'investissements", il n'en est pas moins vrai qu'un accord bilatéral offre des garanties juridiques supplémentaires.

A part l'encouragement des investissements, un tel accord se propose d'offrir des garanties pour une protection maximale de l'investisseur, telles que la garantie d'un traitement juste et équitable des investissements, la clause de la nation la plus favorisée afin d'éviter toute discrimination, le devoir d'indemnisation en cas de mesures privatives et restrictives de propriété, le libre transfert des revenus et la création d'un cadre juridique adéquat au sein duquel les litiges d'investissements puissent être réglés et grâce auquel l'investisseur puisse faire appel à un arbitrage international.

Les négociations auxquelles est toujours convié un représentant de la Région de Bruxelles-Capitale, sont menées conjointement avec plusieurs Etats et elles sont basées sur les projets de textes de l'UEBL.

Ces textes de base ont fait l'objet d'une adaptation récente, correspondant à la réalité constitutionnelle belge, par l'autorité fédérale agissant en concertation avec les Régions et ont ainsi recueilli l'approbation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 30 mai 1994. Bien souvent, ces mêmes textes sont repris en tant que textes de traité après avoir subi quelques modifications, comme ce fut le cas pour les deux présentes conventions.

Sur la base de l'article 167 de la Constitution et de l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980, tel que modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions, il appartient au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de donner son assentiment à ces deux Accords qui ont été signés à Bruxelles en date du

- 15 juillet 1992 pour ce qui concerne le Chili;
- 6 octobre 1992 pour ce qui concerne le Paraguay.

Het betreft immers gemengde verdragen, die materies bevatten die tot de bevoegdheid van de gewesten behoren. Het gaat bij investeringsakkoorden vooral om bepaalde aspecten van bevordering en bescherming van investeringen alsmede om onteigening, wat, op grond van artikel 79 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980, onder de bevoegdheid van de Gewesten valt.

Op 14 december 1995 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering haar goedkeuring gehecht aan deze overeenkomsten met Chili en Paraguay.

Het advies van de Raad van State over deze voorontwerpen van ordonnantie werd op 18 december 1995 gevraagd en ons op 5 februari 1996 bezorgd.

De opmerkingen van de Raad van State werden, op één na, overgenomen in de voorliggende ontwerpen van ordonnantie. De Raad van State suggereert immers overal de volledige titulatuur van de Ministers te gebruiken. Wij kunnen hiermee akkoord gaan wat het indieningsbesluit en de ondertekening betreft, maar niet wat het voordrachtformulier betreft; het is immers in functie van een bepaalde bevoegdheid dat de Ministers een ontwerp van ordonnantie voordragen.

Wij zouden het op prijs stellen indien U, in overeenstemming met de Grondwet en de Bijzondere Wetten, uw instemming met deze beide internationale overeenkomsten zou willen betuigen.

## II. Bespreking

Een lid heeft het over het probleem van de delocalisatie van de bedrijven. Het lid wenst te weten of de met republieken Paraguay en Chili gesloten akkoorden bepalingen bevatten inzake de naleving van sommige verbintenissen, te weten sociale bepalingen en regels van de Internationale Arbeidsorganisatie. Is er bovendien rekening gehouden met de schadelijke gevolgen van sommige investeringen voor het milieu? Heeft men, wat Paraguay betreft, garanties op het vlak van de eerbiediging van de mensenrechten?

De minister antwoordt dat men in ieder geval de nationale wetgevingen van de landen waar men investeert, moet respecteren. De eerbiediging van de mensenrechten is een aspect waarmee tijdens de onderhandelingen heel zeker rekening is gehouden.

Een ander lid is van mening dat de vraag een omstandiger antwoord verdient. Aangezien het om verdragen met de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gaat, zou men de vraag als volgt kunnen formuleren: Welke gevolgen

Il s'agit en effet de traités mixtes, contenant des matières dont les compétences sont dévolues aux Régions. Pour les accords d'investissements, il s'agit surtout de certains aspects de l'encouragement et de la protection des investissements ainsi que de mesures privatives et restrictives de propriété telles que l'expropriation, ce qui, en vertu de l'article 79 de la loi spéciale du 8 août 1980, relève des compétences des Régions.

En date du 14 décembre 1995, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son assentiment à ces conventions avec les Républiques du Chili et du Paraguay.

L'avis du Conseil d'Etat, sollicité en date du 18 décembre 1995 pour ces avant-projets d'ordonnances, nous est parvenu le 5 février 1996.

Les observations formulées par le Conseil d'Etat ont été reprises dans les présents projets d'ordonnances sauf une: la suggestion du Conseil d'Etat qui porte sur l'emploi du titre complet du Ministre et, qui, selon le Conseil d'Etat, devrait être mentionné entièrement à chaque fois. Nous adhérons à cette suggestion du Conseil d'Etat pour ce qui concerne l'arrêté de présentation et la signature du projet. Pour le proposant cependant, nous émettons des réserves puisque c'est en effet en fonction d'une compétence spécifique que les Ministres introduisent un projet d'ordonnance.

Nous vous saurions gré de bien vouloir marquer votre assentiment à ces deux conventions internationales, conformément à la Constitution et aux lois spéciales.

## II. Discussion

Un membre soulève la question de la délocalisation du commerce mondial. Il souhaiterait savoir si, dans les Accords conclus respectivement avec la République du Paraguay et la République du Chili, des dispositions prévoient le respect de certains engagements et notamment des clauses sociales et des règles de l'Organisation Mondiale du Travail. A-t-on tenu compte, par ailleurs, de l'effet délétère de certains investissements sur l'environnement? A-t-on des garanties quant au respect des droits de l'homme au Paraguay?

Le ministre répond qu'en toute hypothèse, il faut respecter les législations nationales dans les pays où l'on investit. Le respect des droits de l'homme est un facteur qui est très certainement entré en compte dans les négociations.

Un autre membre estime que la question mérite une réponse plus précise. S'agissant de traités conclus avec l'Union économique belgo-luxembourgeoise, on pourrait formuler cette question comme suit: quelles implications ces

hebben die akkoorden voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Welke denkbeelden hebben de onderhandelaars van internationale overeenkomsten voor ogen? Wat stellen ze als grenzen om te vermijden dat het uit de hand loopt?

De minister zegt dat hij de commissieleden een algemene en met de federale minister opgestelde nota over het beleid en de evolutie ervan in Zuid-Amerika zal bezorgen.

Een ander lid hoopt dat die nota een antwoord zal bevatten over het probleem van de sociale dumping.

### III. Stemming

Het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Paraguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opge maakt te Brussel op 6 oktober 1992, wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

*De Rapporteur;*

Alain BULTOT

*De Voorzitter;*

Armand DE DECKER

accords ont-ils pour la Région de Bruxelles-Capitale? Quelle philosophie guide les négociateurs des accords internationaux? Quelles balises mettent-ils en place pour éviter les dérapages?

Le ministre s'engage à communiquer aux membres de la commission une note globale, établie avec le ministre fédéral, sur la politique et l'évolution de la politique en Amérique du Sud.

Un autre commissaire émet l'espoir que cette note contiendra des éléments de réponses aux questions concernant le dumping social.

### III. Vote

Le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Paraguay concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 6 octobre 1992, est adopté par 9 voix pour et 2 abstentions.

*Le Rapporteur;*

Alain BULTOT

*Le Président;*

Armand DE DECKER